

Ojalá, preferencias y advertencias

Inglés B2 – Intermedio alto · Lección

Respuesta rápida: Para expresar deseos y arrepentimientos usa wish o if only con retroceso de tiempo: past simple para el presente (I wish I had more time), past perfect para el pasado (I wish I had called) y would para quejas. Para preferencias usa would rather, para urgencia it's time y para advertencias had better.

Nivel: Inglés B2 (MCER, intermedio alto) · **Referencia oficial:** MCER B2 (Volumen complementario 2020), MCER B2 Expresión oral

¿Cómo se expresan deseos y arrepentimientos con wish e if only?

Con wish hablas de algo que no es como te gustaría. El verbo retrocede un tiempo, igual que en los condicionales: el presente se dice con past simple y el pasado con past perfect.

Situación	Estructura	Ejemplo
Deseo sobre el presente	wish + past simple	I wish I lived closer to the sea. — Ojalá viviera más cerca del mar.
Arrepentimiento por el pasado	wish + past perfect	I wish I had called her. — Ojalá la hubiera llamado.
Queja o cambio deseado	wish + would	I wish you would stop tapping. — Ojalá dejaras de golpear.

Presente

wish + past simple

I wish I had a car.

Pasado

wish + past perfect

I wish I had called.

Queja

wish + would

I wish it would stop.

Cada deseo retrocede un tiempo respecto a la realidad.

Regla

If only funciona igual que wish pero suena más intenso: If only I had saved more! Tras wish, con I o he/she se acepta were: I wish I were taller. Con wish ... would la queja es sobre otra persona o cosa, no sobre uno mismo.

¿Qué diferencia hay entre would rather, it's time y had better?

- Would rather + infinitivo sin to (mismo sujeto): I'd rather stay in. — Prefiero quedarme.

- Would rather + sujeto + past simple (otra persona): I'd rather you called first. — Preferiría que llamaras antes.
- It's time + sujeto + past simple, o it's time to + infinitivo: It's time we left. — Ya es hora de irnos.
- Had better + infinitivo sin to: advertencia con consecuencia. You'd better hurry. — Más vale que te des prisa.



De la preferencia suave a la advertencia fuerte.

Cuidado con estos errores

- No digas I wish I will have ni I wish I would have gone: usa I wish I had y I wish I had gone.
- Después de would rather y had better no va to: I'd rather stay, no I'd rather to stay.
- Had better tiene forma de pasado pero habla del presente o del futuro: You'd better call him now.

Nota cultural

En conversación informal, tanto en Estados Unidos como en el Reino Unido, mucha gente dice I wish I was taller en lugar de I wish I were taller. En un examen o un texto formal, usa were.

El consejo de Leo

Antes de elegir el verbo, pregúntate: ¿hablo del presente, del pasado o de algo que me molesta? Esa pregunta decide si va past simple, past perfect o *would*.

Lo esencial

- Wish + past simple: deseo sobre el presente; wish + past perfect: arrepentimiento por el pasado.
- Wish + would: queja sobre algo que molesta o que queremos que cambie.
- Would rather y had better llevan infinitivo sin to.
- It's time + sujeto + past simple: ya es hora de que alguien haga algo.

Ojalá, preferencias y advertencias: preguntas frecuentes

¿Qué diferencia hay entre wish e if only?

Casi ninguna en el significado, pero if only es más emotivo y se usa sobre todo al hablar o en narraciones. Los tiempos verbales son los mismos: If only I had known!

¿Por qué se dice I wish I were y no I wish I was?

Es una forma subjuntiva que se conserva en inglés formal y en exámenes. En el habla informal was es muy común y se entiende sin problema.

¿Cómo traduzco «ojalá»?

Depende del tiempo: I wish I had para el presente, I wish I had done para el pasado y I wish you would para una petición o queja. Para futuro posible se usa I hope.

¿Cuándo uso would rather con otra persona?

Cuando el sujeto de la preferencia y de la acción son distintos: I'd rather you didn't smoke here. Se usa past simple, aunque se hable del presente.

¿Had better es lo mismo que should?

No. Should da un consejo; had better suena a advertencia y sugiere una consecuencia negativa si no se hace: You'd better leave now, or you'll miss the train.